

**REPUBLIQUE  
DE  
VANUATU**



**REPUBLIC  
OF  
VANUATU**

**JOURNAL OFFICIEL**

**OFFICIAL GAZETTE**

19 OCTOBRE 1987

NO. 33

19 OCTOBER, 1987

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI NO. 3 DE 1987 RELATIF AU REGLEMENT SUR LES PASSEPORTS (MODIFICATION).

LOI NO. 5 DE 1987 PORTANT SUR LE REGLEMENT CONJOINT RELATIF A LA VENTE DES BOISSONS ALCOOLISEES (MODIFICATION).

LOI NO. 8 DE 1987 RELATIVE AU REGLEMENT SUR LA NATIONALITE (MODIFICATION).

LOI DE FINANCES COMPLEMENTAIRES (1986) NO. 9 DE 1987.

LOI NO. 11 DE 1987 SUR LES FRAIS ET INDEMNITES DE DEPUTES (MODIFICATION NO. 5 DU REGLEMENT DE 1980 SUR L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE).

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

THE PASSPORTS REGULATION (AMENDMENT) ACT NO. 3 OF 1987.

THE JOINT LIQUOR LICENSING REGULATION (AMENDMENT) ACT NO. 5 OF 1987.

THE CITIZENSHIP REGULATION (AMENDMENT) ACT NO. 8 OF 1987.

THE SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (1986) ACT NO. 9 OF 1987.

THE REPRESENTATIVE ASSEMBLY (MEMBERS' EXPENSES AND ALLOWANCES) REGULATION 1980 (AMENDMENT NO. 5) ACT NO. 11 OF 1987.

ARRETES

ARRETE NO. 52 DE 1987 RELATIF AU CONTROLE DES PRIX (TABAC).

ORDERS

PRICE CONTROL (TOBACCO PRODUCTS) ORDER NO. 52 OF 1987.

SOMMAIRES

PAGE

CONTENTS

PAGE

LEGAL NOTICES

1-4

CENTRAL BANK OF VANUATU -  
BALANCE SHEET

5

RECEIVED OCT 23 1987

**REPUBLIC OF VANUATU**

**PASSPORTS REGULATION (AMENDMENT)**  
**ACT NO. 3 OF 1987**

**Arrangement of Sections**

**1. Amendment of the Passports Regulation No.11 of 1980.**

**2. Commencement.**

REPUBLIC OF VANUATU

PASSPORTS REGULATION (AMENDMENT)  
ACT NO. 3 OF 1987

Assent: 11/6/87  
Commencement: 19/10/87

An Act to amend the Passports Regulation No.11 of 1980.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

**AMENDMENT OF THE PASSPORTS REGULATION NO.11 OF 1980**

1. Section 1 of the Passports Regulation No.11 of 1980 is amended as follows:-

- (a) In section 1 by deleting the definition of "Principal Passport Officer" and substituting therefor the following new definition -

"Principal Passport Officer" means the Principal Passport Officer appointed under section 1A or any other immigration officer or other officer acting under the authority of the Principal Passport Officer.'

- (b) By inserting the following new section immediately after section 1:-

**"APPOINTMENT OF PRINCIPAL PASSPORT OFFICER**

1A The Minister shall appoint in writing a person as he may think fit to be the Principal Passport Officer who shall be responsible for carrying out the duties of the Principal Passport Officer under this Regulation."

**COMMENCEMENT**

2. This Act shall come into force on the date of publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 3 DE 1987 RELATIF AU REGLEMENT SUR  
LES PASSEPORTS (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification du Règlement No. 11 de 1980 sur les passeports.
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 11.6.87  
Entrée en vigueur: 19.10.87

LOI NO. 3 DE 1987 RELATIF AU REGLEMENT SUR LES  
PASSEPORTS (MODIFICATION)

portant modification du Règlement No. 11 de 1980 sur les passeports.

Le président de la République et le Parlement promulguent le  
texte suivant :

**MODIFICATION DU REGLEMENT NO. 11 DE 1980 SUR LES PASSEPORTS**

1. L'article 1 du Règlement No. 11 de 1980 sur les passeports  
est modifié comme suit :

- a) en supprimant à l'article 1 la définition de "chef du  
Service des Passeports" et en insérant la nouvelle  
définition qui suit :

"chef du Service des Passeports" désigne le chef du  
Service des Passeports nommé en vertu de l'article 1A  
de la loi No. 11 de 1980 sur les passeports ou tout  
agent du Service de l'Immigration ou tout autre agent  
agissant sous l'autorité du chef du Service des Passe-  
ports".

- b) en insérant le nouvel article suivant immédiatement  
après l'article 1 :

**"NOMINATION DU CHEF DU SERVICE DES PASSEPORTS**

1A Le Ministre peut nommer par écrit une personne  
qu'il estime compétente au poste de chef du Ser-  
vice des Passeports, ladite personne sera chargée  
de remplir conformément à ce Règlement, les fonc-  
tions du chef du Service des Passeports".

**ENTREE EN VIGUEUR**

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication  
au Journal officiel.

THE JOINT LIQUOR LICENSING REGULATION  
(AMENDMENT) ACT No. 5 OF 1987

**REPUBLIC OF VANUATU**

**THE JOINT LIQUOR LICENSING REGULATION  
(AMENDMENT) ACT No. 5 OF 1987**

**Arrangement of Sections**

**1. Amendment to the Joint Regulation.**

**2. Repeal of Joint Regulation No. 10 of 1966.**

**3. Commencement.**

REPUBLIC OF VANUATU

THE JOINT LIQUOR LICENSING REGULATION  
(AMENDMENT) ACT No. 5 OF 1987

Assent: 16/6/87  
Commencement: 19/10/87

An Act to amend the Joint Liquor Licensing Regulation No. 18 of 1968.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF JR. No. 18 OF 1968

1. The Joint Liquor Licensing Regulation No. 18 of 1968 (hereinafter called "the Principal Regulation") is amended as follows:-

(a) In section 1 by including the following definitions:

"Area Council Region" means an area council region established in accordance with the Decentralisation Act No. 11 of 1980;

"Controller of Taxes" means a person appointed as such by the Minister or a person acting in such capacity for the purposes of this Regulation;

"Clerk" means a Clerk of a Municipality appointed in accordance with the Municipalities Act No. 5 of 1980;

"Licensing Officer" means a person appointed as such by the Minister for the purposes of this Regulation;

"Minister" means the Minister for the time being responsible for home affairs;

"Municipality" means the area of jurisdiction of a Municipal Council established in accordance with the Municipalities Act No. 5 of 1980;

"Region" means a Local Government Council Region established in accordance with the Decentralisation Act No. 11 of 1980;

"Secretary" means a secretary of a Local Government Council Region appointed in accordance with the Decentralisation Act No. 11 of 1980.

- (b) By substituting "licensing officer" for "District Agent" or "District Agents" or "French District Agent" or "British District Agent" wherever these expressions appear throughout the Principal Regulation;
- (c) By substituting "Republic of Vanuatu" for "New Hebrides" throughout the Principal Regulation;
- (d) By substituting "Minister" for "Resident Commissioners" throughout the Principal Regulation;
- (e) By substituting "Region or Municipality" for "District" throughout the Principal Regulation;

(f) By substituting "by Order" for the following:-

- (i) 'by joint decision',
- (ii) 'by joint rules' or 'in joint rules',
- (iii) 'by Decisions',
- (iv) 'jointly' or 'be jointly',

throughout the Principal Regulation;

(g) By substituting "Vanuatu Police Force" for "New Hebrides Constabulary" throughout the Principal Regulation;

(h) In the references to sums of money (whether by way of fines or otherwise) throughout the Principal Regulation substitute the word "vatu" or the symbol "VT" for the symbol "FNH" and delete the expression "or its equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange";

(i) In section 2 -

- (i) by deleting the word "Joint" in subsection (1);
- (ii) by deleting the word "jointly" in subsection (2);
- (iii) by deleting subsection (3) and substituting therefor the following new subsection:

"(3) Any person wishing to obtain such permit shall apply to the Secretary of the Region or, Clerk of the Municipality, as the case may be, in which he resides.";

(j) In section 3 -

- (i) by deleting the words "town limits of Vila and Santo" in the third line of paragraphs (a) and (b) of subsection (1) respectively and substituting therefor the words "Municipalities of Port Vila and Luganville";
- (ii) by deleting the proviso to paragraph (c) of subsection (1);

(k) In section 9A by amending "acordance" to "accordance";

(l) In section 10 -

- (i) by deleting subsection (1) and its proviso and substituting therefor the following new subsection and proviso -



"(1) Every person wishing to obtain any of the licences provided under this Regulation shall apply to the licensing officer of the region or Municipality or area council region within which he resides:

Provided that a licensing officer may issue Occasional Licences without reference to the Secretary or Clerk."

(ii) by substituting "Controller of Taxes" for "Condominium Treasurer" in the third line of subsection (6);

(m) In section 13 -

(i) by substituting the following subsection for subsection (2) -

"(2) No licensee shall admit to any premises in respect of which there has been obtained a General On-Licence, a Limited On-Licence or to that part of any premises in respect of which a Combined General On- and Off-Licence or a Combined Limited On- and Off-Licence has been obtained, set aside for the sale of liquor on the premises, any person under the age of eighteen unless the said person is accompanied by his father, mother, guardian or any other person being over the age of eighteen in charge of the said person.";

(ii) by substituting the words "Municipalities of Port Vila and Luganville" for "town areas of Vila and Luganville" and deleting the words "as defined by Joint Regulation" in subsection (4);

(iii) by adding the following subsection immediately after subsection (4) -

"(5) Notwithstanding any other provision contained in this Regulation, where a licensee on reasonable grounds suspects that a person to which subsection (2) applies is under the age of eighteen, and except where such person is accompanied by his father, mother or lawful guardian, the licensee may request such person to provide satisfactory evidence as to age and such person shall on demand produce such evidence otherwise the licensee shall be at liberty to refuse such person admission.";

(n) By adding the following new section immediately after section 13 -

**"SALE AND CONSUMPTION OF LIQUOR BY YOUNG PERSONS PROHIBITED**

13A.(1) Any person who, being under the age of eighteen years, procures, consumes, or without lawful excuse, the proof whereof shall lie upon him, possesses any alcoholic liquor, commits an offence punishable on conviction by a fine not exceeding VT 10.000.

(2) Any person who sells or supplies alcoholic liquor to any other person, who by virtue of the provision of subsection (1) may not lawfully procure such liquor commits an offence punishable on conviction by a fine not exceeding VT 25,000 or by a term of imprisonment not exceeding three months or by both such fine and imprisonment.

(3) For the purposes of this section, "alcoholic liquor" means spirits, beer, wine and generally all fermented and intoxicating liquors and shall include methylated spirits."

(o) By deleting section 16 and substituting therefor the following section -

"16. For the purpose of suppressing disorders, or in connection with the breach of Regulations, for the purpose of testing the quality of the liquors sold, or for any purpose connected with the fulfilment of their duty, members of the Vanuatu Police Force may enter into any licensed premises at any hour of the day or night if the premises are still open to the public:

Provided that in the case of disturbance or where the safety of those present is endangered members of the Force may at the request or summons of the occupiers enter upon any licensed premises at all material times."

(p) In section 17 by deleting subsection (2) and adding thereto the following new subsections -

"(2) Any member of the Vanuatu Police Force who is of or above the rank of Sergeant or any licensing officer may order the immediate closure of any licensed premises in the interest of peace and good order;

Provided that such closure shall not be maintained for a period exceeding three days without a confirming order to this effect issued by the Court.

(3) Any confirming order shall be obtained by way of an application to the Court having jurisdiction:

Provided that an application shall not be made unless the applicant shall first cause to be served reasonable notice on the proprietor of the licensed premises against whom an order of closure is being sought.

(4) Any notice served pursuant to subsection (3) shall state the reasons upon which the applicant is relying in seeking an order for the closure of a licensed premises.

(5) Any proprietor of a licensed premises on whom a notice is served pursuant to subsections (3) and (4) may likewise make application to the Court opposing such an application.

(6) The Court upon receiving any applications made pursuant to subsections (3) and (5) shall hear both such applications as one cause, and shall either grant or refuse the orders sought in such applications upon such terms and conditions as it considers appropriate in the circumstances.";

(7) All Island Courts, Magistrates Courts and the Supreme Court of Vanuatu shall have jurisdiction to hear and determine any applications made under this section."

(q) In section 19 -

(i) by deleting the symbols and figures "&stg.50 or 10,750 FNH" and substituting therefor the symbol and figure "VT50,000"; and by deleting the symbols and figures "&stg.100 or 2,500 FNH" and substituting therefor the symbol and figure "VT 100,000" in subsection (1);

(ii) by deleting the symbols and figures "&stg.25 or 5,375 FNH" and substituting therefor the symbol and figure "VT 25,000" and by deleting the symbols and figures "&stg.50 or 10,750 FNH" and substituting therefor the symbol and figure "VT 50,000" in subsection (2);

(iii) by deleting the proviso to subsection (2);

(r) By deleting section 18 of the Principal Regulation and substituting therefor the following new section -

**"POWER TO MAKE REGULATIONS**

18(1) The Minister may by Order make regulations not inconsistent with this Regulation for the better carrying out or giving effect to the provisions of this Regulation.

(2) Without derogating from the generality of subsection (1) the Minister may in such Orders provide for corrections to Schedules made necessary as a consequence of these amendments.

(3) The Minister may from time to time by Order add to or vary or modify any of the Schedules to the Principal Regulation including any matter set out therein."

**REPEAL OF JR. No. 10 OF 1966**

2. The Joint Consumption and Supply of Liquor Regulation No. 10 of 1966 is hereby repealed.

**COMMENCEMENT**

3. This Act shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 5 DE 1987 PORTANT SUR LE REGLEMENT CONJOINT RELATIVE  
A LA VENTE DES BOISSONS ALCOOLISEES (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification du Règlement conjoint.
2. Abrogation du Règlement conjoint No. 10 de 1966.
3. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 16.6.87  
Entrée en vigueur: 19.10.87

LOI NO. 5 DE 1987 PORTANT SUR LE REGLEMENT CONJOINT RELATIF  
A LA VENTE DES BOISSONS ALCOOLISEES (MODIFICATION)

portant modification du Règlement conjoint No. 18 de 1968 relatif à la vente des boissons alcoolisées.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

**MODIFICATION DU REGLEMENT CONJOINT NO. 18 DE 1968**

1. Le Règlement conjoint No. 18 de 1968 relatif à la vente des boissons alcoolisées (appelé ici "le Règlement principal") est modifié comme suit :

a) Dans l'article 1, en incluant les définitions suivantes :

"Licensing Officer" "département" désigne un département établi conformément à la loi No. 11 de 1980 relative à la décentralisation ;

"Municipality" "directeur des taxes" désigne une personne nommée par le Ministre ou une personne agissant en cette qualité aux fins du présent Règlement ;

"Area Council Regions" "secrétaire général" désigne le secrétaire général d'une commune nommé conformément à la loi No. 5 de 1980 relative aux communes ;

"Controller of Taxes" "agent responsable des licences" désigne une personne nommée par le Ministre aux fins du présent Règlement ;

"Minister" "Ministre" désigne le Ministre en exercice chargé des Affaires intérieures ;

"Region" "commune" désigne la zone de juridiction d'un Conseil municipal établi conformément à la loi No. 5 de 1980 relative aux communes ;

"Clerk" "province" désigne une province reconnue conformément à la loi No. 11 de 1980 relative à la décentralisation.

- b) En substituant "agent responsable des licences" à "Délégué de circonscription" ou "Délégués de circonscription" ou "Délégué français de circonscription" ou "Délégué britannique de circonscription" toutes les fois que l'on rencontrera ces expressions dans le Règlement principal ;
- c) En remplaçant dans tout le Règlement principal "Nouvelles-Hébrides" par "République de Vanuatu" ;
- d) En remplaçant dans tout le Règlement principal "Commissaires Résidents" par "Ministre" ;
- e) En remplaçant dans tout le Règlement principal "Circonscription" par "province ou commune" ;
- f) En remplaçant par "par arrêté" ce qui suit :
  - i) "par décision conjointe",
  - ii) "par règles conjointes" ou "dans les règles conjointes",
  - iii) "par décisions",
  - iv) "conjointement",
 dans tout le Règlement principal ;
- g) En remplaçant dans tout le Règlement principal "la Police des Nouvelles-Hébrides" par "le Corps de Police de Vanuatu" ;
- h) Dans tout le Règlement principal, quand il s'agit de sommes d'argent (des amendes ou autres), en remplaçant le symbole "FNH" par le mot "vatu" ou le symbole "VT", et en supprimant l'expression "ou son équivalent en dollars Australiens au taux officiel de change" ;
  - i) Dans l'article 2 -
    - N.B. : en remplaçant, dans la version française seulement, les lettres a) et b) par les chiffres 1) et 2) et en ajoutant le chiffre 3) devant le nouveau paragraphe (voir i, iii) du présent projet de loi.
    - i) en supprimant le mot "joint" dans le paragraphe (i) ; (version anglaise seulement)
    - ii) en supprimant le mot "conjointement" dans le paragraphe (2) ;

iii) en supprimant le dernier paragraphe et en le remplaçant par le paragraphe suivant :

3) "Toute personne désirant obtenir un tel permis doit en faire la demande au Secrétaire de la province, ou au Secrétaire général de la commune, selon son lieu de résidence" ;

j) Dans l'article 3 -

i) en supprimant les mots "périmètres urbains de Port-Vila et Luganville" à la cinquième ligne des alinéas a) et b) du paragraphe 1) et en les remplaçant par les mots "communes de Port-Vila et Luganville" ;

ii) en supprimant la clause restrictive de l'alinéa c) du paragraphe 1) ;

k) Dans l'article 9A 5ème ligne, en corrigeant le mot "acordance" en "accordance" ; (version anglaise uniquement) et en remplaçant "Bis" par A dans la version française seulement

l) Dans l'article 10 -

N.B. i) en remplaçant les lettres a) b) c) d) e) f) par les chiffres 1) 2) 3) 4) 5) 6) respectivement.

i) en supprimant le paragraphe 1) et sa clause restrictive et en lui substituant le paragraphe suivant et sa clause restrictive :

1) "Toute personne désirant obtenir une des licences prévues selon les dispositions du présent Règlement, doit en faire la demande à l'agent responsable des licences de la province, de la commune ou du département où il réside.

Toutefois, un agent responsable des licences peut délivrer des licences occasionnellement sans en référer au secrétaire ou au secrétaire général".

ii) en remplaçant "Trésor du Condominium" par "directeur des taxes" dans la 3ème ligne du paragraphe 6) ;

m) Dans l'article 13 -

- i) en remplaçant le chiffre "16" par le chiffre "18" ;
- ii) dans le paragraphe 4), en remplaçant les mots "centres urbains de Port-Vila et Luganville" par "communes de Port-Vila et Luganville" et en supprimant l'expression "tels que définis par les Règlements conjoints" ;
- iii) en ajoutant le paragraphe suivant juste après le paragraphe 4) ;

"5) Nonobstant toute autre disposition contenue dans ce Règlement, si un titulaire de licence estime qu'une personne est soumise aux dispositions du paragraphe 2), et qu'elle n'a pas 18 ans, à moins qu'elle ne soit accompagnée de son père, sa mère ou son tuteur, il peut demander à cette personne de fournir des preuves de son âge, faute de quoi il peut lui interdire l'accès à l'établissement" ;

n) En ajoutant l'article suivant juste après l'article 13 -

**"INTERDICTION DE VENDRE DE L'ALCOOL ET D'EN PERMETTRE LA CONSOMMATION A DES MINEURS**

13A. 1) Toute personne âgée de moins de 18 ans qui fournit, consomme, ou sans raison légale, le fardeau de la preuve lui incombant, détient quelque boisson alcoolisée, commet une infraction passible d'une amende n'excédant pas 10.000 VT.

2) Toute personne qui vend ou fournit des boissons alcoolisées à une autre personne qui selon les dispositions du paragraphe 1) n'y a pas droit, commet une infraction passible d'une amende n'excédant pas 25,000 VT ou d'un emprisonnement n'excédant pas trois mois, ou des deux à la fois.

3) Aux fins d'application de cet article, "boissons alcoolisées" désigne les spiritueux, la bière, le vin et en général toutes les boissons fermentées et alcoolisées, y compris l'alcool à brûler".



- o) En supprimant l'article 16 et en le remplaçant par l'article suivant :

"16. A toute heure du jour et de la nuit, et pourvu que les lieux soient encore ouverts au public, les agents du Corps de Police de Vanuatu peuvent entrer dans tout établissement autorisé à vendre des boissons alcoolisées soit pour y réprimer les désordres ou contraventions aux règlements, soit pour vérifier la qualité des boissons vendues, soit pour y remplir toute autre fonction de leur ministère.

Toutefois, les agents du Corps de Police peuvent pénétrer à toute heure dans tout établissement autorisé à vendre des boissons alcoolisées sur réquisition ou appel du tenancier si l'ordre est troublé ou si la sécurité des personnes présentes l'exige ;

- p) Dans l'article 17 en supprimant le paragraphe 2) et en y ajoutant les paragraphes suivants :

"2) Tout agent du Corps de Police de Vanuatu, du grade de sergent ou au-dessus, ou tout agent responsable des licences, peut, pour assurer la paix et l'ordre publics, ordonner la fermeture immédiate de tout établissement autorisé à vendre des boissons alcoolisées.

Toutefois, ces décisions de fermeture ne peuvent être maintenues au-delà d'une durée de trois jours que sur ordonnance confirmative du Tribunal ;

3) Toute ordonnance confirmative doit être obtenue en faisant une demande au tribunal compétent.

Toutefois, pour établir une demande, il faut que le demandeur donne d'abord un préavis raisonnable au propriétaire de l'établissement autorisé qui est l'objet de l'ordre de fermeture.

4) Conformément au paragraphe 3), tout préavis doit préciser les raisons pour lesquelles le requérant demande la fermeture d'un établissement autorisé à vendre des boissons alcoolisées.

- 5) Tout propriétaire d'un établissement autorisé qui reçoit un préavis conformément aux paragraphes 3) et 4) peut alors interjeter appel devant le tribunal de ladite demande.
- 6) Le tribunal, saisi de demandes faites conformément aux paragraphes 3) et 5), entendra les deux demandes comme une seule affaire, et devra soit rendre ou refuser l'ordonnance aux conditions appropriées aux circonstances".
- 7) Tous les tribunaux d'île, les tribunaux de première instance et la Cour suprême de Vanuatu ont compétence pour entendre et statuer sur toutes demandes faites en vertu de cet article".
- q) Dans l'article 19 -
- i) En supprimant dans le paragraphe 1) les symboles et chiffres " stg.50 ou 10.750 FNH" et en les remplaçant par "50.000 VT" et en supprimant les symboles et chiffres " stg.100 ou 21.500 FNH" et en le remplaçant par "100.000 VT" ;
- ii) en supprimant, dans le paragraphe 2), les symboles et chiffres " stg.25 ou 5.375 FNH" et en les remplaçant par "25.000 VT", et en supprimant les symboles et chiffres " stg.50 ou 10.750 FNH" et en les remplaçant par "50.000 VT" ;
- iii) en supprimant la clause restrictive du paragraphe 2) ;
- r) En supprimant l'article 18 du Règlement principal et en le remplaçant par l'article suivant -
- "POUVOIR DE PRENDRE DES REGLEMENTS**
- 18 1) Le Ministre peut, par arrêté, prendre des règlements compatibles avec le présent Règlement pour une meilleure application ou exécution du présent Règlement.
- 2) Sans porter atteinte à la généralité du paragraphe 1), le Ministre peut, par de tels arrêtés apporter des corrections nécessaires aux Annexes comme conséquence de ces modifications.

3) Le Ministre peut, de temps à autre, par arrêté, ajouter, varier ou modifier de quelque point des Annexes du Règlement principal.

**ABROGATION DU REGLEMENT CONJOINT NO. 10 DE 1966**

2. Le Règlement conjoint No. 10 de 1966 relatif à la consommation et à la fourniture de boissons alcoolisées est abrogé.

**ENTREE EN VIGUEUR**

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

**REPUBLIC OF VANUATU**

**THE CITIZENSHIP REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 8 OF 1987**

**Arrangement of Sections**

- 1. Amendment to the Citizenship Regulation.**
- 2. Commencement.**

REPUBLIC OF VANUATU

THE CITIZENSHIP REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 8 OF 1987

Assent: 16/6/87

Commencement: 19/10/87

An Act to amend the provisions relating to loss of citizenship and to passport control in the Citizenship Regulation.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:

**AMENDMENT TO THE CITIZENSHIP REGULATION**

1. The Citizenship Regulation No. 16 of 1980 shall be amended as follows:

(a) by inserting after section 14 the following:

"14A A person who has acquired citizenship by naturalisation shall lose that citizenship if he travels across a national boundary making use of a passport of any foreign state."

(b) by adding after section 21:

"22. Any citizen of Vanuatu (whether or not a naturalised citizen) who travels across a national boundary making use of a passport of any foreign state and without being authorised in writing by the Minister commits an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding 25,000 Vatu or to imprisonment for a term not exceeding 2 years or to both."

**COMMENCEMENT**

2. This Act shall come into force on the date of publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 8 DE 1987 RELATIVE AU REGLEMENT SUR LA NATIONALITE  
(MODIFICATION)

Sommaire

1. **Modification du Règlement sur la nationalité.**
2. **Entrée en vigueur.**

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 16.6.87  
Entrée en vigueur: 19.10.87

LOI NO. 8 DE 1987 RELATIVE AU REGLEMENT SUR LA NATIONALITE  
(MODIFICATION)

portant modification des dispositions relatives à la perte de nationalité et au contrôle des passeports dans le Règlement sur la nationalité.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

**MODIFICATION DU REGLEMENT SUR LA NATIONALITE**

1. Le Règlement No.16 de 1980 sur la nationalité est modifié comme suit :

a) En insérant ce qui suit après l'article 14 :

"14A Une personne ayant acquis la nationalité vanuatuanne par naturalisation, perdra ladite nationalité si elle voyage avec un passeport étranger".

b) En ajoutant après l'article 21 :

22. Tout citoyen de Vanuatu (naturalisé ou non) voyageant avec un passeport étranger et sans avoir reçu une autorisation écrite du Ministre, se rend coupable d'une infraction et est passible d'une amende n'excédant pas 25.000 VT ou d'une peine d'emprisonnement n'excédant pas 2 ans ou des deux peines à la fois.

**ENTREE EN VIGUEUR**

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (1986) ACT NO. 9 OF 1987

Arrangement of Sections

1. Appropriation.
2. Commencement.



**REPUBLIC OF VANUATU**

Assent : 21.8.87  
Commencement: 21.8.87

**THE SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (1986) ACT No. 9 OF 1987**

To provide for the appropriation of additional funds for the service of the Government.

**BE IT ENACTED** by the President and Parliament as follows:

**APPROPRIATION**

1. There shall be issued from the Revenue Fund of Vanuatu and applied for the service of the year ending on the 31st Day of December, 1986, an additional sum of VT 15.643.195 which shall be appropriated as set out in the Schedule.

**COMMENCEMENT**

2. This Act shall come into force on the day of assent.

SCHEDULE

<u>Heads of Expenditure</u>		<u>Amount Vatu</u>
217 <u>Media Services</u>		
20.103 Books, Periodicals Stationery	2,900,000	
20.104 Public Utility Charges	<u>500,000</u>	3,400,000
226 <u>Police, Prisons &amp; Immigration</u>		
20.101 Travelling and Subsistence	2,141,000	
20.107 Spare Parts & Plant Maintenance	213,144	
20.110 Other Purchases & Incidentals	<u>138,906</u>	2,493,050
231 <u>Physical Planning Unit</u>		
10.101 Established Staff Salaries	500,000	
20.101 Travelling & Subsistence	200,000	
20.103 Books, Periodicals, Stationery	350,000	
30.101 Office Equipment	<u>950,000</u>	2,000,000
234 <u>Ministry of Finance</u>		
10.101 Established Staff Salaries	751,162	
10.102 Established Staff Overtime	25,000	
10.105 Daily Rated Labour	65,627	
20.201 Official Entertainment	1,500,000	
20.207 Office Furniture	90,000	
30.102 Ex-Gratia Payment	<u>1,000,000</u>	3,431,789
236 <u>Customs and Excise</u>		
30.101 Office Equipment	<u>109,000</u>	109,000
254 <u>Primary Education</u>		
40.109 Central Primary School	<u>3,000,000</u>	3,000,000
255 <u>Secondary and Tertiary Education</u>		
40.101 Malapoa College	<u>402,762</u>	402,762
261 <u>Health Department</u>		
20.103 Books Periodicals Stationery	681,550	
20.107 Spare Parts & Other Plant	982	
20.201 Drug, X-rays, etc	<u>44,062</u>	726,594
273 <u>Ministry of Transport, Communication and Public Works</u>		
20.101 Travelling & Subsistence	60,000	
20.109 Spare Parts & Other Plant Maintenance	<u>20,000</u>	80,000
		<hr/>
		15,643,195
		<hr/>

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI DE FINANCES COMPLEMENTAIRES (1986) NO. 9 DE 1987

Sommaire

1. Affectation de crédits

2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 21.8.87  
Entrée en vigueur: 21.8.87

LOI DE FINANCES COMPLEMENTAIRES (1986) NO. 9 DE 1987

relatif à l'affectation de crédits supplémentaires aux services de l'Administration publique.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

**AFFECTATION DE CREDITS**

1. Un montant additionnel de 15 643 195 VT est prélevé sur le compte général du Trésor de Vanuatu et affecté aux services de l'Administration pour l'exercice budgétaire se terminant le 31 décembre 1986 ; l'affectation des crédits est détaillée dans l'Annexe.

**ENTREE EN VIGUEUR**

2. Le présent projet de loi entrera en vigueur le jour de sa promulgation.

ANNEXE

<u>Chapitres des dépenses</u>		<u>MONTANT VT.</u>
 <u>217 - Service des médias</u>		
20.103 - Publications, imprimés et fournitures de bureau	2 900 000	
20.104 - Commodités	500 000	3 400 000
	-----	
 <u>226 - Police, prisons, immigration</u>		
20.101 - Frais de déplacement	2 141 000	
20.107 - Pièces détachées et entretien du matériel	213 144	
20.110 - Autres dépenses et frais divers	138 906	2 493 050
	-----	
 <u>231 - Service de l'aménagement du territoire</u>		
10.101 - Effectif permanent - Traitement	500 000	
20.101 - Frais de déplacement	200 000	
20.103 - Publications, imprimés et fournitures de bureau	350 000	
30.101 - Matériel de bureau	950 000	2 000 000
	-----	
 <u>234 - Ministère des Finances</u>		
10.101 - Effectif permanent - Traitement	751 162	
10.102 - Effectif permanent - Heures supplémentaires	25 000	
10.105 - Journaliers	65 627	
20.201 - Frais de représentation	1 500 000	
20.207 - Mobilier de bureau	90 000	
30.102 - Paiements à titre gracieux	1 000 000	3 431 789
	-----	
 <u>236 - Douanes</u>		
30.101 - Matériel de bureau	109 000	109 000
	-----	-----

254 - Enseignement primaire

40.109 - Ecole "Central Primary" de Vila	3 000 000	3 000 000
--	-----------	-----------

255 - Enseignement secondaire et post-secondaire

40.101 - "Malapoa College"	402 762	402 762
----------------------------	---------	---------

261 - Santé

20.103 - Publications, imprimés et fournitures de bureau	681 550	
20.107 - Pièces détachées et entretien du matériel	982	
20.201 - Médicaments, Rayons X etc...	44 062	726 594

273 - Ministère des transports, des communications  
et des travaux publics

20.101 - Frais de déplacement	60 000	
20.109 - Pièces détachées et entretien du matériel.	20 000	80 000
		-----
		15 643 195
		=====

REPUBLIC OF VANUATU

THE REPRESENTATIVE ASSEMBLY (MEMBERS' EXPENSES AND ALLOWANCES)  
REGULATION 1980 (AMENDMENT N° 5) ACT NO. 11 OF 1987.

Arrangement of Sections

1. Amendment of Joint Regulation N° 12 of 1980.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 21.8.87  
Commencement: 1.8.87

THE REPRESENTATIVE ASSEMBLY (MEMBERS' EXPENSES AND ALLOWANCES)  
REGULATION 1980 (AMENDMENT) N° 5) ACT NO. 11 OF 1987

An Act to amend the Representative Assembly (Members' gratuity) regulation N° 12 of 1980.

BE IT ENACTED by the President of the Republic and Parliament as follows :

AMENDMENT OF JOINT REGULATION NO. 12 OF 1980

1. The Representative Assembly (Members' Expenses and Allowances) Regulation 1980, as amended by Acts No. 12 of 1983, No. 14 of 1984, No. 39 of 1984 and No. 38 of 1985, is further amended as follows:-

(i) by repealing Section 8A (1) and replacing it by the following:

"GRATUITY

"(1) Subject to subsection (2), a person who, after the commencement of this Act, ceases to be a Member of Parliament shall be entitled to receive a gratuity at the rate of the monthly allowance referred to in Section 3, multiplied by three (3), for each year during which he was a Member of the Parliament and pro rata for each uncompleted year.

(ii) by repealing Section 3.(i) and replacing it by the following :

(1) Every Member of Parliament (including the Speaker and the Ministers) shall be paid a monthly allowance of VT 82,500 to cover representation.

COMMENCEMENT

2. This Act shall be deemed to have come into force on the first day of August 1987.



REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N°11 DE 1987 SUR LES FRAIS ET INDEMNITES DE  
DEPUTES (MODIFICATION N° 5 DU REGLEMENT DE  
1980 SUR L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE)

Sommaire

1. Modification du Règlement Conjoint N° 12 de 1980.
2. Entrée en Vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguées : 21.8.87  
Entrée en vigueur: 1.8.87

LOI N° 11 DE 1987 SUR LES FRAIS ET INDEMNITES DE  
DEPUTES (MODIFICATION N° 5 DU REGLEMENT DE  
1980 SUR L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE)

Portant à nouveau modification du Règlement sur l'Assemblée Représentative (prime de fin de mandat).

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

**MODIFICATION DU REGLEMENT CONJOINT N° 12 DE 1980.**

1. Le Règlement Conjoint N° 12 de 1980, tel que modifié par les lois N° 12 de 1983, N° 14 de 1984, No. 39 de 1984 et No. 38 de 1985, est à nouveau modifié comme suit:

(i) le paragraphe 1) de l'article 8A est abrogé e remplacé par le paragraphe suivant :

**"PRIME DE FIN DE MANDAT**

" 1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2), toute personne qui, à la date d'entrée en vigueur du présent texte, cesse d'avoir qualité de député, a droit a une prime de fin de mandat, calculée sur la base de l'indemnité mensuelle visée à l'article 3, multipliée par trois (3), et payable chaque année de son mandat et au pro rata de chaque année incomplète.

**ENTREE EN VIGUEUR.**

2. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1er Août 1987.

REPUBLIC OF VANUATU

PRICE CONTROL (TOBACCO PRODUCTS) ORDER NO. 52 OF 1987

To prescribe the maximum prices chargeable on the sale of tobacco products and matters connected therewith.

IN EXERCISE of the power conferred by Section 15 of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974, I hereby make the following Order:-

**MAXIMUM WHOLESALE AND RETAIL PRICES**

1. The maximum wholesale and retail prices of the items specified in the first Column of the Schedule hereto shall be those set against them in the other Columns of the Schedule.

**PRICES LISTED ARE MAXIMUM**

2. The prices so listed shall be a maximum below which free competition may be fully exercised.

**WHOLESALE AND RETAILERS TO DISPLAY SCHEDULE**

3. The Schedule to this Order shall be exhibited in every wholesale or retail store or premises and every ship operated as a wholesale trader or a retailer.

**REPEAL**

4. The following Orders are repealed:-

- (1) Price Control (Tobacco Products) Order No. 7 of 1984;
- (2) Price Control (Tobacco Products)(Amendment No. 1) Order No. 4 of 1985;
- (3) Price Control (Tobacco Products)(Amendment No. 2) Order No. 39 of 1985;
- (4) Price Control (Tobacco Products)(Amendment No. ) Order No. 8 of 1986;
- (5) Price Control (Tobacco Products)(Amendment No. 2) Order No. 13 of 1986;
- (6) Price Control (Tobacco Products)(Amendment No. 3) Order No. 28 of 1986.

**COMMENCEMENT**

5. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this 12th day of October, 1987.

  
K. KALSAKAU

Minister of Finance, Commerce,  
Industry and Tourism

SCHEDULE

Products	Wholesale Price for Retailers	Retail Price
Gitanes	2.185	235
Gitanes F	2.185	235
Rothmans KSF	1.825	195
Consulate M	1.825	195
Stuyvesant Kss	1.825	195
Stuyvesant KSS	1.825	195
Stuyvesant EM	1.825	195
Dunhill KS	1.825	195
Dunhill KSM	1.825	195
Dun Int filter	2.350	260
Dun Int Menthol	2.350	260
Win Virg 25s	2.035	220
Win EM 25s	2.035	220
Win Menthol 25s	2.035	220
More F	2.200	240
More M	2.200	240
Benson 20	1.760	190
Benson 10	1.760	95
Benson Mild	1.760	190
Sterling Menthol	2.170	230
John Plaver M25	2.170	230
John Plaver Vir	2.170	230
Kool	1.700	185
Holiday Twist 500 grs	2.150	70
Emu Twist 450 grs	2.000	85
Marlboro red 25	1.780	240
Alpine Menthol	1.730	235

ARRETE NO. 52 DE 1987 RELATIF AU CONTROLE DES PRIX (TABAC)

fixant les prix de vente maxima des différents tabacs et relatif à des questions connexes.

LE MINISTRE DES FINANCES, DU COMMERCE, DE L'INDUSTRIE ET DU TOURISME,

En vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 15 du Règlement conjoint No. 18 de 1974,

A R R E T E :

PRIX MAXIMA DE VENTE EN GROS ET AU DETAIL

1. Les prix figurant dans les deux colonnes de droite de l'annexe sont les prix maxima de vente en gros et au détail des articles mentionnés dans la première colonne.

LIBRE CONCURRENCE

2. Les prix visés en annexe constituent les prix maxima au-dessous desquels la libre concurrence peut pleinement s'exercer.

AFFICHAGE OBLIGATOIRE DE L'ANNEXE

3. L'annexe du présent arrêté sera affichée dans tous les locaux commerciaux et dans tous les navires se livrant à la vente du tabac en gros ou au détail.

ABROGATION

4. Les arrêtés suivants sont abrogés :
  - (1) Arrêté No. 7 de 1984 relatif au contrôle des prix (tabac);
  - (2) Arrêté No. 4 de 1985 relatif au contrôle des prix (tabac) (Modification No. 1) ;
  - (3) Arrêté No. 39 de 1985 relatif au contrôle des prix (tabac) (Modification No. 2) ;
  - (4) Arrêté No. 8 de 1986 relatif au contrôle des prix (tabac) (Modification No. ) ;
  - (5) Arrêté No. 13 de 1986 relatif au contrôle des prix (tabac) (Modification No. 2) ;
  - (6) Arrêté No. 28 de 1986 relatif au contrôle des prix (tabac) (Modification No. 3).

ENTREE EN VIGUEUR

5. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila, le 12 octobre 1987.

K. KALSAKAU

Ministre des Finances, du Commerce, de  
l'Industrie et du Tourisme.

ANNEXE

Articles	Prix de vente en gros pour détaillants	Prix de vente au détail
Gitanes	2.185	235
Gitanes F	2.185	235
Rothmans KSF	1.825	195
Consulate M	1.825	195
Stuyvesant Kss	1.825	195
Stuyvesant K9s	1.825	195
Stuyvesant EM	1.825	195
Dunhill KS	1.825	195
Dunhill KSM	1.825	195
Dun Int Filter	2.350	260
Dun Int Menthol	2.350	260
Win Virg 25 s	2.035	220
Win EM 25s	2.035	220
Win Menthol 25s	2.035	220
More F	2.200	240
More M	2.200	240
Benson 20	1.760	190
Benson 10	1.760	95
Benson Mild	1.760	190
Sterling Menthol	2.170	230
John Plaver M25	2.170	230
John Plaver Vir	2.170	230
Kool	1.700	185
Holiday Twist 500 grs	2.150	70
Emu Twist 450 grs	2.000	85
Marlboro red 25	1.780	240
Alpine Menthol	1.730	235

REPUBLIC OF VANUATU

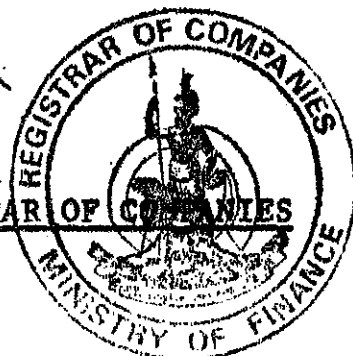
THE COMPANIES ACT NO. 12 OF 1986

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the following companies formerly registered under the French Law as applicable to Vanuatu have been re-registered under the provisions of Section 386 of the Companies Act No. 12 of 1986 viz:-

<u>Former Name</u>	<u>New Name</u>
1. Société de Gestion du Magasin Hébrida "SOGEMAH", (S.A.R.L.)	1. SOGEMAH LIMITED
2. Société de Gestion et d'Investissement du Pacifique "GESTINPAC", (S.A.)	2. GESTINPAC LIMITED
3. COMPAGNIE DES CHARGEURS CALEDONIENS ET VANUATUANS "C.C.C.V.", (S.A.R.L.)	3. C.C.C.V. LIMITED
4. Compagnie de Navigation Hébrido-Caledonienne "C.N.H-C.", (S.A.R.L.)	4. C.N.H.C. LIMITED
5. Société Familiale de Navigation et d'Agriculture, (S.A.R.L.)	5. SOCIETE FAMILIALE DE NAVIGATION ET D'AGRICULTURE LIMITEE
6. Pierre et Cie., (S.A.R.L.)	6. PIERRE & CO LIMITED

Dated this twenty-second day of September, 1987.

*S. Uren*  
S. Uren  
REGISTRAR OF COMPANIES







IN THE SUPREME COURT OF VANUATU

NOTICE IS HEREBY GIVEN THAT BY ORDER OF THE SUPREME COURT OF VANUATU HELD IN VILA DATED THE SEVENTH DAY OF OCTOBER 1987 THE FOLLOWING COMPANIES WERE STRUCK OFF THE REGISTER OF COMPANIES AND DISSOLVED UNDER THE PROVISIONS OF SECTION 334 OF THE COMPANIES ACT NO. 12 OF 1986:-

THE LAW AGENCY (VANUATU) LIMITED

MAYFIELD INVESTMENTS LIMITED

PACIFICORP INVESTMENTS LIMITED

PERIGON HOLDINGS LIMITED

GGP LIMITED

RAJA LIMITED

DATED at Vila this seventh day of October, 1987.

*S. UREN*  
S. UREN  
REGISTRAR





REPUBLIC OF VANUATU

THE COMPANIES ACT NO.12 OF 1986

TAKE NOTICE pursuant to Section 335 of the Companies Act No.12 of 1986 unless cause be shown to the contrary, the names of:-

ISLAND PROPERTIES (VANUATU) LIMITED

IMPACT ENTERPRISES LIMITED

GLOFIRE LIMITED

MULTICORP INVESTMENT LIMITED

will be struck off the Register of Companies at Port Vila, Vanuatu. and the companies dissolved at the expiration of three months from the date of this notice.

Dated at Vila this fourteenth day of October, 1987.

  
S. Uren  
REGISTRAR OF COMPANIES



REPUBLIC OF VANUATU

THE COMPANIES ACT NO.12 OF 1986

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the following companies formerly registered under the French Law as applicable to Vanuatu have been re-registered under the provisions of Section 386 of the Companies Act No.12 of 1986 viz:-

<u>Former Name</u>	<u>New Name</u>
1. SOCIETE CIVILE IMMOBILIERE NACO, (Société Civile)	1. NACO LIMITED
2. SOCIETE CIVILE IMMOBILIERE CAGI, (Société Civile)	2. CAGI LIMITED
3. SOCIETE D'INVESTISSEMENTS D'IMPORTATION ET D'EXPORTATION, (S.A.R.L.)	3. SOCIETE D'INVESTISSEMENTS D'IMPORTATION ET D'EXPORTATION LIMITÉE
4. SOCIETE D'IMPORTATION DE PRODUITS TECHNIQUES, (S.A.R.L.)	4. SOCIETE D'IMPORTATION DE PRODUITS TECHNIQUES LIMITED
5. SODECI INTERNATIONAL, (S.A.)	5. SODECI INTERNATIONAL LIMITED
6. LE KIOSQUE, (S.A.R.L.)	6. LE KIOSQUE LIMITED
7. NARROMBY, (S.A.R.L.)	7. NARROMBY LIMITED
8. TAOUNONO, (S.A.R.L.)	8. TAOUNONO LIMITED
9. HEBRIDA S.A., (S.A.)	9. HEBRIDA LIMITED
10. PATCHE, (S.A.R.L.)	10. PATCHE LIMITED

Dated this fifteenth day of October, 1987.

  
S. Uren  
REGISTRAR OF COMPANIES



BANQUE CENTRALE DE VANUATU

B.P. 271

PORT VILA - VANUATU

CENTRAL BANK OF VANUATU

P.O. Box 271

PORT VILA - VANUATU

BALANCE SHEET : SEPTEMBER 30, 1987  
BILAN AU :

LIABILITIES/ PASSIF		ASSETS / ACTIF	
( Money in Circulation ( Monnaies en Circulation	: 995,401,160	( Foreign Assets ( Actifs Etrangers	: 2,971,261,594
( Capital and Reserves ( Capitaux Propres et Réserves	: 819,331,871	( Other Realisable ( Assets in VT ( Valeurs Réalisables et ( disponibles en VT	: 154,304,481
( Payments Outstanding ( Virements à effectuer	: 648,427	( - Other Assets ( - Autres Actifs ( - Sundry Debtors ( Débiteurs Divers	
( Government ( Gouvernement	: 835,573,790	( Interests and other ( Receivables ( Intérêts et autre ( valeurs à recevoir	: 73,108,360
( Foreign Financial Institutions ( Institutions Financières ( Etrangères	: 14,752,433	( Fixed Assets ( Valeurs Immobilisées	: 134,245,671
( Commercial Banks ( Banques Commerciales ( Vanuatu Savings Bank	: 502,117,830 : 10,300,000		
( Others ( Autres			
( Net Profit ( Bénéfice Net	: 154,794,595		
( TOTAL .....	: 3,332,920,106	( TOTAL .....	: 3,332,920,106

CENTRAL BANK  
DEPUTY  
GENERAL MANAGER  
OF VANUATU

*Jayant Virani*